

ЮРТАЕВА Е. В.

**ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ЭМОТИВНОСТИ
В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГИПЕРТЕКСТЕ**

Аннотация. Представлен лексический анализ англоязычных гипертекстов, регулярно публикуемых на интернет-сайтах по продаже художественных книг британских и американских авторов. Выделяются основные лексические средства реализации категории эмотивности в хвалебном отзыве и аннотации как видах гипертекста в современной литературной коммуникации.

Ключевые слова: гипертекст, английский язык, сильное прилагательное, хвалебный отзыв, аннотация, эмотивность.

YURTAEVA E. V.

LANGUAGE MEANS OF EMOTIVITY REALIZATION IN ENGLISH HYPERTEXTS

Abstract. The article presents a lexical analysis of English hypertexts frequently placed on Internet sites devoted to book selling. The author studies lexical units regularly used for emotivity realization in praise and summary texts considered as hypertexts in modern literary communication.

Keywords: hypertext, English, strong adjective, praise, summary, emotivity.

На данный момент можно с уверенностью утверждать, что гипертекстовые исследования выделились в отдельную область в рамках современной науки о языке. Свидетельством тому является большое количество фундаментальных работ в области лингвистики гипертекста, в ходе которых были определены лингвистические и композиционные особенности гипертекста (С. А. Стройков, Н. Ф. Ковалёва, Е. С. Клочкова), выявлены его структурные единицы, разработана его типология (Т. И. Рязанцева, А. С. Махов) и теоретико-методологическая база гипертекстовых исследований (О. В. Дедова). Под книжным гипертекстом понимают издание художественного текста, снабженное комплексом сопроводительных текстов: комментарий, вступительная статья, справка об авторе, библиографический указатель и т.д. [1, с. 22].

Однако за пределами книги также можно обнаружить гипертексты. В связи с этим интерес вызывают не только гипертексты, включенные в печатное издание (книжные гипертексты), но и те, которые находятся за пределами художественного издания (внекнижные гипертексты). На современном этапе в связи с интернетизацией общества наблюдается резкий рост числа внекнижных гипертекстов, размещенных в сети Интернет, т.е.

за пределами печатного издания. Данные гипертексты начинают играть все более важную роль в современной литературной коммуникации.

В этой связи дадим определение внекнижному гипертексту. Внекнижный гипертекст – комплекс нехудожественных текстов, возникший как отклик на художественный текст и размещенный за пределами литературно-художественного издания.

В данной статье мы рассмотрим англоязычные внекнижные гипертексты, а именно хвалебные отзывы (praise) и аннотации (summary) на ряд художественных текстов современных британских и американских авторов («We are all completely beside ourselves» by Karen Joy Fowler, «History of the rain» by Niall Williams, «Unbroken» by Laura Hillenbrand, «Still Alice» by Lisa Genova, «Memory Man» by David Baldacci, «14 th Deadly sin» by James Patterson, «Finders Keepers» by Stephen King, «The Girl on the Train» by Paula Hawkins, «Dead Wake» by Erik Larson). Следует отметить, что все рассмотренные материалы размещены на интернет-сайте «Amazon» и выполняют рекламную функцию.

Несмотря на тот факт, что аннотация априори является разновидностью книжного гипертекста по типу носителя (традиционно она встречается в рамках печатного издания художественного текста), в настоящее время наблюдается ее функционирование и в качестве внекнижного вида гипертекста. В частности, можно отметить регулярное размещение аннотации к художественным текстам на интернет-сайтах, посвященных обзору литературных новинок или продаже литературно-художественных изданий. Данный факт мы связываем с повсеместным распространением и доступностью сети Интернет.

Еще одним видом как книжного, так и внекнижного гипертекста является хвалебный отзыв (praise). Вызывает интерес традиция включения хвалебных отзывов в структуру англоязычного издания художественного текста. Следует заметить, что такого рода тексты не являются атрибутом исключительно начала XXI века, а скорее традицией, сложившейся в англоязычной эдиционной практике. Так, положительные отзывы современных автору авторитетных источников, расположенные на обложке издания художественного текста, можно наблюдать уже с середины XX в. Однако в настоящее время такого рода хвалебные отзывы включаются в комплекс сопроводительных текстов к литературно-художественным изданиям авторов-беллетристов все в большем количестве (несколько страниц в предтекстовой части).

Хвалебные отзывы на художественный текст (praise) как вид внекнижного гипертекста лаконичны по своей структуре. Их минимальный объем составляет предложение, максимальный – несколько предложений, оформленных в виде прямой речи.

С точки зрения лексического состава в хвалебных отзывах на художественный текст преобладают эмоционально окрашенные прилагательные, обозначающие высшую степень

положительного качества (так называемые «сильные» прилагательные). Семантика данных прилагательных изначально включает интенсификатор «very» (очень).

В современном английском языке существуют две категории прилагательных: gradable (градальные) и non-gradable (неградальные). Подробно мы остановимся на так называемых неградальных или «сильных» прилагательных. Их особенность состоит в том, что они не имеют степеней сравнения, так как представляют крайние проявления тех или иных признаков. Прилагательные данной категории не употребляются с такими наречиями как «very» и «extremely», так как они уже содержат в себе значение «очень»: awful – ужасный, очень плохой; starving – ужасно голодный [2, с. 134–135].

Однако такие наречия как «absolutely», «completely», «perfectly», как правило, сочетаются с сильными прилагательными, так как эти наречия подчеркивают их самодостаточность.

В ходе анализа ряда хвалебных отзывов (praise) как вида внекнижного гипертекста было обнаружено регулярное использование «сильных» прилагательных (strong adjectives). В этой связи приведем ряд примеров.

1. “You know how people say something is **incredible** or **unbelievable** when they mean it's **excellent**? Well, Karen Joy Fowler's new book is **excellent**: utterly believable and completely **credible** – a funny, moving, entertaining novel that is also an important and unblinking review of a shameful chapter in the history of science.” – Dr Mary Doria Russell [7].

2. “Beneath the basic plotline lies a story as **fantastic, terrible** and beautiful as any Grinuns' fairy tale.... Throughout the book, Fowler's **brilliant** wordcraft intertwines tragedy and levity in a masterful crazy quilt of innocence, loss, renewal and bittersweet hope.” – Santa Cruz Sentinel [7].

3. “Unbroken is the **unputdownable** account of a remarkable life ... This is **tremendous** stuff.” – Nicholas Shakespeare, Daily Telegraph [7].

4. “**Thrilling** ... stirring and triumphant ... **irresistible** ... Hillenbrand tells [Zamperini's] story as a nearly continuous flow of suspense”. – Los Angeles Times [7].

5. “Elegantly and humorously orchestrated ... Knitting together Rosemary's at times poignant, at times **hilarious** scraps of uncovered memories, Fowler creates a **fantastical** tale of raw, animalistic love.” – O, The Oprah Magazine [4].

6. “With all the quiet strangeness of her **amazing** Sarah Canary, and all the breezy wit and skill of her Jane Austen Book Club, and a new, urgent gravity, she has told the story of an American family.” – Ursula K. Le Guin [11].

Таким образом, в приведенных выше текстах хвалебных отзывов мы наблюдаем трансляцию эмоций посредством как контактного употребления ряда сильных

прилагательных, так и дистантного. Они используются как самостоятельно, т.е. без наречий-интенсификаторов, так и в паре с ними. Следовательно, можно сделать вывод о том, что для передачи высшей степени той или иной эмоции (в нашем случае восторга от того или иного художественного текста) в англоязычном гипертексте предпочтение отдается сильным прилагательным.

Аналогичным образом в аннотации к художественному тексту доминирующим языковым средством выражения эмоций является «сильное» прилагательное. Рассмотрим несколько случаев употребления «сильных» прилагательных, которые являются маркерами эмотивности.

1. ...She's even started to feel like she knows the people who live in one of the houses. 'Jess and Jason', she calls them. Their life – as she sees it – is **perfect**. If only Rachel could be that happy... [6].

2. ...His family destroyed, their killer's identity as mysterious as the motive behind the crime, and unable to forget a single detail from that **horrible** night, Decker finds his world collapsing around him... [3].

3. ...To uncover the **stunning** truth, he must use his remarkable gifts and confront the burdens that go along with them. He must endure the memories he would much rather forget. And he may have to make the **ultimate** sacrifice [3].

4. ...But the party is cut short when Lindsay is called to a **gruesome** crime scene, where a woman has been murdered in broad daylight... [10].

5. ...Not since Misery has King played with the notion of a reader whose obsession with a writer gets dangerous. Finders Keepers is spectacular, **heart-pounding** suspense, but it is also King writing about how literature shapes a life – for good, for bad, forever... [8].

6. ...William Thomas Turner, placed **tremendous** faith in the gentlemanly strictures of warfare that for a century had kept civilian ships safe from attack... [9].

Таким образом, выбор лексических средств зависит от задачи, которую ставит перед собой автор текста. В нашем случае главной задачей аннотаций и хвалебных отзывов является привлечение внимания потенциального читателя с целью покупки книги. Следовательно, именно поэтому из всех языковых средств «сильные» прилагательные употребляются наиболее часто. Следует отметить, что в данном виде гипертекста встречаются как прилагательные с положительной коннотацией, так и с отрицательной: «horrible» – страшный, ужасный, отвратительный; «perfect» – совершенный, безупречный, прекрасный. Используя лексику с негативным значением, автор подчеркивает всю «опасность» и «трагичность» происходящего, тем самым вызывая интерес у потенциального читателя.

ЛИТЕРАТУРА

1. Панфилова С. С. Гипертекст – адресант – адресат: монография. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2014. – 132 с.
2. Hewings M. *Advanced Grammar in Use*. – Oxford University Press, 2009 – 294 p.
3. *Memory Man* by David Baldacci (summary) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/Memory-Amos-Decker-David-Baldacci-ebook/dp/B00N7TDP8K/ref=sr_1_2?s=digital-text&ie=UTF8&qid=1432457393&sr=1-2.
4. *We Are All Completely Beside Ourselves* by Karen Fowler Joy (praise) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/reader/B00EZT LN62/ref=rdr_sb_li_sims_5&state=01111.
5. *Still Alice* by Lisa Genova (praise) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/dp/B00PMRRTS2/ref=rdr_ext_sb_ti_sims_1.
6. *The Girl on the Train* by Paula Hawkins (summary) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/Girl-Train-Novel-Paula-Hawkins-ebook/dp/B00L9B7IKE/ref=sr_1_1?s=digital-text&ie=UTF8&qid=1433323955&sr=1-1&keywords=girl+on+the+train.
7. *Unbroken* by Laura Hillenbrand (praise) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/dp/B004HD686G/ref=rdr_ext_sb_pi_sims_4.
8. *Finders Keepers* by Stephen King (summary) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/Finders-Keepers-Novel-Stephen-King-ebook/dp/B00P42WROG/ref=zg_bs_digital-text_13.
9. *Dead Wake* by Erik Larson (summary) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/Dead-Wake-Last-Crossing-Lusitania-ebook/dp/B00N6PD3GE/ref=sr_1_1?s=digital-text&ie=UTF8&qid=1432709635&sr=1-18.
10. *14th Deadly Sin* by Patterson James (summary) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/14th-Deadly-Womens-Murder-Club-ebook/dp/B00RTY0VSG/ref=sr_1_3?s=digital-text&ie=UTF8&qid=1432457393&sr=1-3.
11. *History of the Rain* by Niall Williams (praise) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.amazon.com/reader/B00J7RD49G/ref=rdr_sb_li_sims_2&state=01111.